

「NROプレスカンファレンスの日本語
同時通訳ストリーミング」
実現の舞台裏

石田慶樹

協力：大本貴・前村昌紀・根津智子

サマリ

- 2011年2月2日にJPRS10周年記念パーティが開催されなかったら同時通訳ストリームはなかった
- 重要な機能がプラットフォームとして提供されるようになったので迅速に中継することが可能になった

「泥縄」

プロローグ

- 2010年末から2011年1月ごろ、最後の2個がいつIANAからAPNICに割り振られるか注目される
- タイミングを図ってなにかやるのではないかというごく一部の噂
- そのタイミングって、APNIC31(香港)か、それとも？

「終了」のお知らせ

2011/2/1(Tue) 9:18(JST)



The image is a screenshot of a web browser displaying a Twitter post. The browser's address bar shows the URL <http://twitter.com/#/1/apnic/status/32231309824761856>. The Twitter interface includes a search bar, navigation links for home, profile, messages, and recommended users, and a user profile for 'yoshiki_ishida'. The main content is a tweet from the account '@apnic' (APNIC). The tweet text reads: 'Two /8s allocated to APNIC from IANA: APNIC has received two /8s from IANA: 39/8 and 106/8 <http://bit.ly/eYcXUO>'. Below the text, it indicates the tweet was posted on February 1st from 'twitterfeed' and provides options to like, retweet, or reply. It also shows that 'nantoniello' and 7 other users have retweeted the post. The background of the tweet card features a light blue sky with white clouds.

Twitter / @APNIC: Two /8s allocated to APNIC ... - Mozilla Firefox
ファイル(E) 編集(E) 表示(V) 履歴(S) ブックマーク(B) ツール(I) ヘルプ(H)
http://twitter.com/#/1/apnic/status/32231309824761856
Twitter / @APNIC: Two /8s allo...
検索 ホーム プロフィール メッセージ おすすめユーザー yoshiki_ishida

 @apnic
APNIC APNIC

Two /8s allocated to APNIC from IANA:
APNIC has received two /8s from IANA:
39/8 and 106/8 <http://bit.ly/eYcXUO>

2月1日 twitterfeedから ☆お気に入り ♻️リツイート ↩️返信

nantonielloと他7人がリツイート



X-dayのお知らせ(1)

2011/2/1(Tue) 15:36(JST)



The image is a screenshot of a Mozilla Firefox browser window displaying a tweet from the account @apnic. The browser's address bar shows the URL <http://twitter.com/#1/apnic/status/32321452854222848>. The tweet content includes the APNIC logo, the text "Significant Announcement about the Status of the IPv4 Address Pool", a link to <http://bit.ly/gGVwfg>, and a timestamp of "2月1日 TweetDeckから". It also shows interaction options like "お気に入り" (favorites), "リツイート" (retweet), and "返信" (reply). Below the tweet, it indicates that "jeromepascua" and 9 other users have retweeted. The browser's user interface includes a search bar, navigation links for "ホーム", "プロフィール", "メッセージ", and "おすすめユーザー", and a user profile dropdown for "yoshiki_ishida".

Twitter / @APNIC: Significant Announcement a ... - Mozilla Firefox
ファイル(E) 編集(E) 表示(V) 履歴(S) ブックマーク(B) ツール(I) ヘルプ(H)
http://twitter.com/#1/apnic/status/32321452854222848
Twitter / @APNIC: Significant A...
検索 ホーム プロフィール メッセージ おすすめユーザー yoshiki_ishida

 @apnic
APNIC APNIC

Significant Announcement about the
Status of the IPv4 Address Pool
<http://bit.ly/gGVwfg>
2月1日 TweetDeckから ☆お気に入り ↻リツイートの取消 ↩返信

jeromepascuaと他9人がリツイート



完了

X-dayのお知らせ(2)

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window displaying the APNIC website. The address bar shows the URL: <http://www.apnic.net/publications/news/2011/leading-global-internet-groups-make-significant-announcement-about-the-status->. The website's navigation menu includes Home, Services, Community, Events, Publications (selected), About APNIC, and Login to MyAPNIC. The main content area features a green header with the word "Publications" and a background image of a person looking at documents. Below the header, there is a sidebar with a "News" section containing links for "NRO News", "Announcements", and "News archives". The main article title is "Leading Global Internet Groups make Significant Announcement about the Status of the IPv4 Address Pool". The article text discusses the dwindling pool of IPv4 addresses and the allocation of two /8 address blocks to the Asia Pacific Network Information Centre (APNIC). It also mentions that the Number Resource Organization (NRO), along with ICANN, ISOC, and IAB, will be holding a press conference to discuss the global transition to the next generation of Internet addresses. The article is published on Tuesday, 1 February 2011. The "When:" section indicates the event is on Thursday, 3 February 2011 at 09:30 (UTC -5). The "Where:" section is partially visible at the bottom.

APNIC - Leading Global Internet Groups make Significant Announcement about the Status of the IPv4 Address Pool - Mozilla Firefox
ファイル(E) 編集(E) 表示(V) 履歴(S) ブックマーク(B) ツール(I) ヘルプ(H)
http://www.apnic.net/publications/news/2011/leading-global-internet-groups-make-significant-announcement-about-the-status-
APNIC - Leading Global Internet...

Home Services Community Events **Publications** About APNIC Login to MyAPNIC

Publications

Print this page

News

- > NRO News
- > Announcements
- > News archives

Press resources

Corporate Documents

Research & Insights

Media Library

Subscribe

Contribute to APNIC news

Leading Global Internet Groups make Significant Announcement about the Status of the IPv4 Address Pool

Published on: Tuesday, 1 February 2011

Much has been written in the international media over the last few weeks about the dwindling pool of Internet addresses using the original Internet protocol, called IPv4 (Internet Protocol version 4). This week, the Internet Assigned Numbers Authority (IANA) allocated two /8 address blocks to the Asia Pacific Network Information Centre (APNIC).

As such, the Number Resource Organization (NRO), along with the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), the Internet Society (ISOC), and the Internet Architecture Board (IAB) will be holding a press conference to make a significant announcement and to discuss the global transition to the next generation of Internet addresses.

When:
Thursday, 3 February 2011 at 09:30 (UTC -5)

Where:

X-dayのお知らせ(2)

The image shows a screenshot of a Mozilla Firefox browser window displaying an APNIC news article. The browser's address bar shows the URL: <http://www.apnic.net/publications/news/2011/leading-global-internet-groups-make-significant-announcement-about-the-status->. The page title is "APNIC - Leading Global Internet Groups make Significant Announcement about the Status of the IPv4 Address Pool". The article's main heading is "Leading Global Internet Groups make Significant Announcement about the Status of the IPv4 Address Pool", published on 1 February 2011. The text of the article discusses the dwindling pool of IPv4 addresses and mentions a press conference on Thursday, 3 February 2011 at 09:30 (UTC -5). Overlaid on the screenshot is large, bold red Japanese text: "X-dayまであと2日 えっ!?" (X-day is only 2 days away!?).

APNIC - Leading Global Internet Groups make Significant Announcement about the Status of the IPv4 Address Pool - Mozilla Firefox

ファイル(E) 編集(E) 表示(V) 履歴(S) ブックマーク(B) ツール(I) ヘルプ(H)

http://www.apnic.net/publications/news/2011/leading-global-internet-groups-make-significant-announcement-about-the-status- Google

APNIC - Leading Global Internet...

Home Services Community Events Publications About APNIC Login to MyAPNIC

Publications

News

- > NRO News
- > Announcements
- > News archives

Press resources

Corporate Documents

Research & Insights

Media Library

Subscribe

Contribute to APNIC news

Leading Global Internet Groups make Significant Announcement about the Status of the IPv4 Address Pool

Published on 1 February 2011

Much has been written in the international media over the last few weeks about the dwindling pool of Internet addresses using the original Internet protocol, called IPv4 (Internet Protocol version 4). This week the Internet Assigned Numbers Authority (IANA) allocated two /8 address blocks to the Asia Pacific Network Information Centre (APNIC).

As such, the Number Resource Organization (NRO), along with the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), the Internet Society (ISOC), and the Internet Architecture Board (IAB) will be holding a press conference to make a significant announcement and to discuss the global transition to the next generation of Internet addresses.

When:
Thursday, 3 February 2011 at 09:30 (UTC -5)

Where:

X-dayまであと2日
えっ!?

X-Dayがやって来る！

「えっ！？」のココロ

- 明後日ですか？
 - nanogの会場でマイアミから？
 - 何やるの？
 - 日本だと夜か。。。
 - 英語だよね。。。
- ⇒みんな、自宅からストリーミング見るのか。。。

X-Dayまであと1日(1)

2011/2/2(Wed) 10:00

– 関係者と別件のミーティング

日本でも同期して何かをする動き

記者会見？

いつ、どこで、どういう形でやるの？

記者向けだけでいいの？

まだ何も決まっていない

X-Dayまであと1日(1)

2011/2/2(Wed) 10:00

– 関係者と別件のミーティング

日本でも同期して何かをする動き

記者会見

いつ、どこ

記者向け

まだ何も決まっていない

何をやるにせよ

「泥縄」

だよな

?

X-Dayまであと1日(2)

2011/2/2(Wed) 17:00

- JPRS創立10周年パーティ
- 沢山の関係者とお話

まだ何も決まっていない

2011/2/2(Wed) 19:30

- パーティ終了後に2次会で某有名店へ
- お話のなかでひらめき

同時通訳流せばいいんじゃないか

X-Dayまであと1日(3)

2011/2/2(Wed) 20:00

– その場でA社長に相談

同時通訳者の手配: 直ちに確認

配信方法: Ustreamが有力

場所: JPNICの会議室が有力

JPIXの会議室でも可

費用: 協賛を呼び掛ける(2社ほど内諾)

詳細は翌日=当日

X-Day (1)

2011/2/3(Thu) 9:30-12:00

- 総額の見積もり
- 色々なコミュニケーション手段を使って調整開始
- 協賛の声がけ

- 速やかに判断可能なところ
- インフラ関連に積極的なところ
- 適度な数

- 中継に必要な人の手配

中継の実績のある人をお願い

X-Day (2)

2011/2/3(Thu)10:00ごろ

– 主催者が決定

- 主催者: IPv4アドレス対応枯渇タスクフォース

2011/2/3(Thu) 13:00

– 中継方法について専門家(I部長)に相談

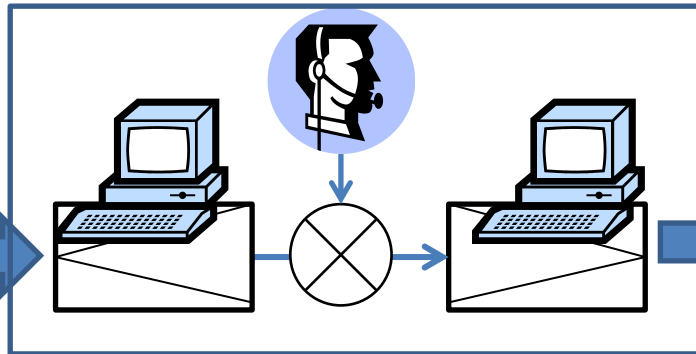
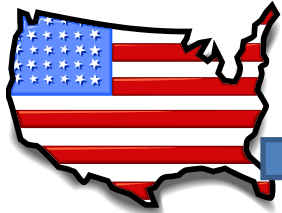
案1: デコード／再デコード＋同通エンコード

案2: ネットラジオによる同通の配信

案3: ローテク

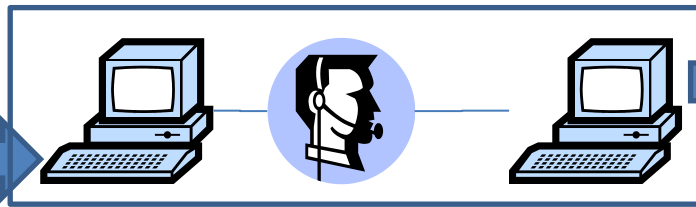
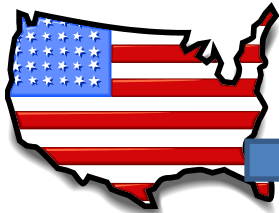
中継方法の検討

案1



配信サーバ

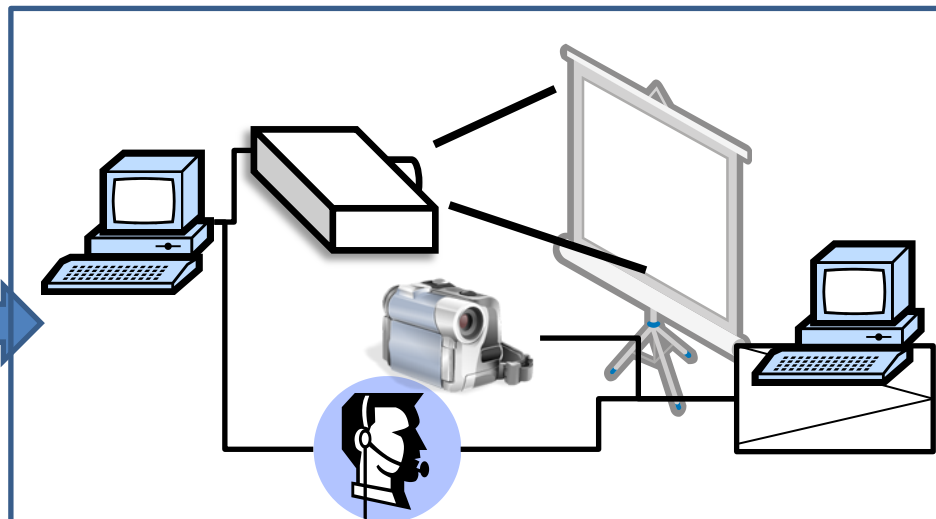
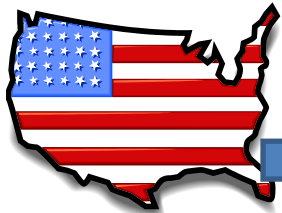
案2



ネットラジオサーバ

サーバ

案3

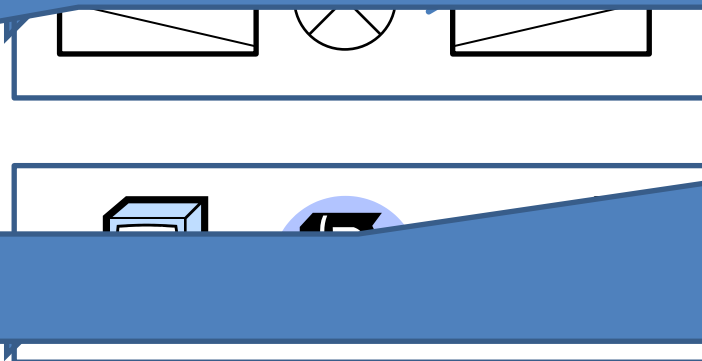
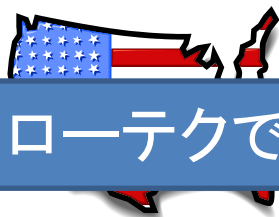


配信サーバ

中継方法の検討

あれ、そもそも本家は何を使って中継するんだっけ？
nanogの中継プラットフォームらしいがそれって何？
そもそも別ストリームでもらえる可能性あるの？

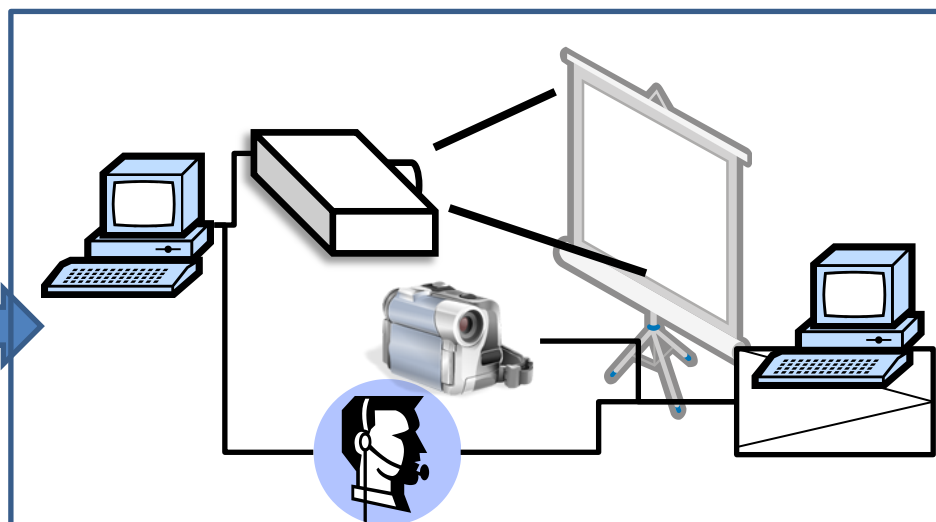
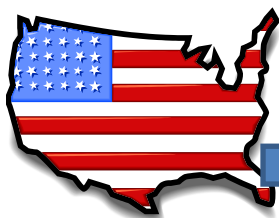
案2



ネットラジオ
サーバ

ローテクで行こう！

案3



配信サーバ

X-Day (3)

2011/2/3(Thu) 13:11

- 同時通訳ストリーミングに関する予告アナウンス

2011/2/3(Thu)14:00-16:00

- 協賛各社との調整
- Webの準備
- アナウンスの準備

2011/2/3(Thu)16:41

- 同時通訳ストリーミングのアナウンス

X-Day (4)

2011/2/3(Thu)20:00

- 中継チーム集合による準備開始

2011/2/3(Thu)21:00-

- 同時通訳者および主催者関係者が順次集合
- 全体の流れの決定と前後に挟むコメント用意

X-Day !

2011/2/3(Thu)23:00-

- 本家にこちらへのリンクが用意されてる！
- マイクテストで予告なく一瞬つなげたらその時点で60人とか。
- いよいよ配信開始のはずが、
- 23:30からのはずなのに、本家が23:25分からフライングで配信開始
- いきなり最後の5個の/8を配分するセレモニーとか

本家の画面

Significant Announcement 3 February - Watch it live! | The Number Resource Organization - Mozilla Firefox

ファイル(E) 編集(E) 表示(V) 履歴(S) ブックマーク(B) ツール(I) ヘルプ(H)

http://www.nro.net/news/icann-nro-live-stream

よく見るページ Firefox を使いこなそう 最新ニュース アゴラボックス 電子...

Gmail - 受信ト... [mxi] RIETI - ネット... [ちょー助] v6op... Picasa ウェブア... 31 Google カレンダー Akinori Maemura Internet Societ... Significant... x

ceremony and press conference to make a significant announcement and to discuss the global transition to the next generation of Internet addresses.

Much has been written in the international media over the last few weeks about the dwindling pool of Internet addresses using the original Internet protocol, called IPv4 (Internet Protocol version 4), and this topic will be addressed at the event.

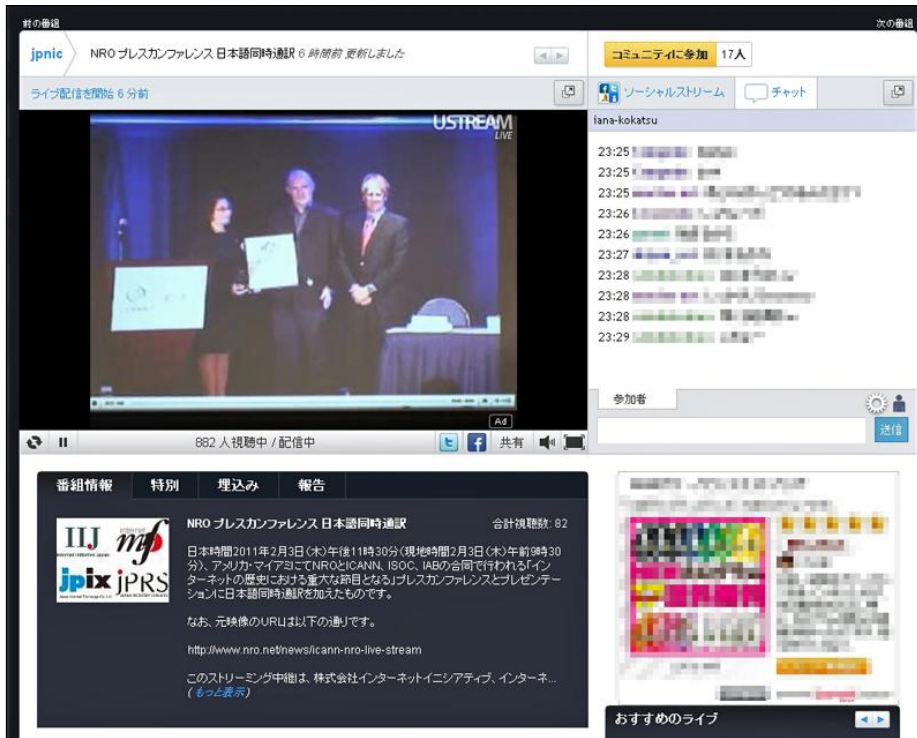
Additional webcast formats:

- [Lower resolution webcast for limited bandwidth connections](#)
- [Windows Media Stream Format](#)
- [Stream of live Japanese language translation](#)

http://www.ustream.tv/channel/iana-kokatsu

中継

2011年2月3日 23:30より開始
平均1200人が視聴



協賛:



株式会社インターネットイニシアティブ

インターネットマルチフィード株式会社

日本インターネットエクスチェンジ株式会社

株式会社日本レジストリサービス

中継時の様子



反省点

- 本家ICANNのサイト重くて動画も音声も途切れる
 - ツイッターやUstコメントで流れる批判
 - ICANNにはバックドア用のURLをお願いしていたが向こうはそれどころじゃなかった
 - 同時通訳者にはとても頑張ってもらった
- フェイル・セーフなシステムを組んでなかった
 - 音声のみ別ストリームで同通の人に渡すとか
 - ハングした時のシステムの速やかな切り替え

統計情報・メディア取材

- 統計情報

- ユニーク視聴者数： 5,932人
- 合計視聴者数： 9,361人
- 平均視聴者数： 1,262人

- 本家の平均視聴者数：約3,000人

- メディア取材

- 日経BP・PCオンライン：IPv4アドレス中央在庫がついに枯渇、ただし「これは通過点」---4組織が式典とプレスカンファレンス

- <http://pc.nikkeibp.co.jp/article/news/20110204/1030009/?P=3>

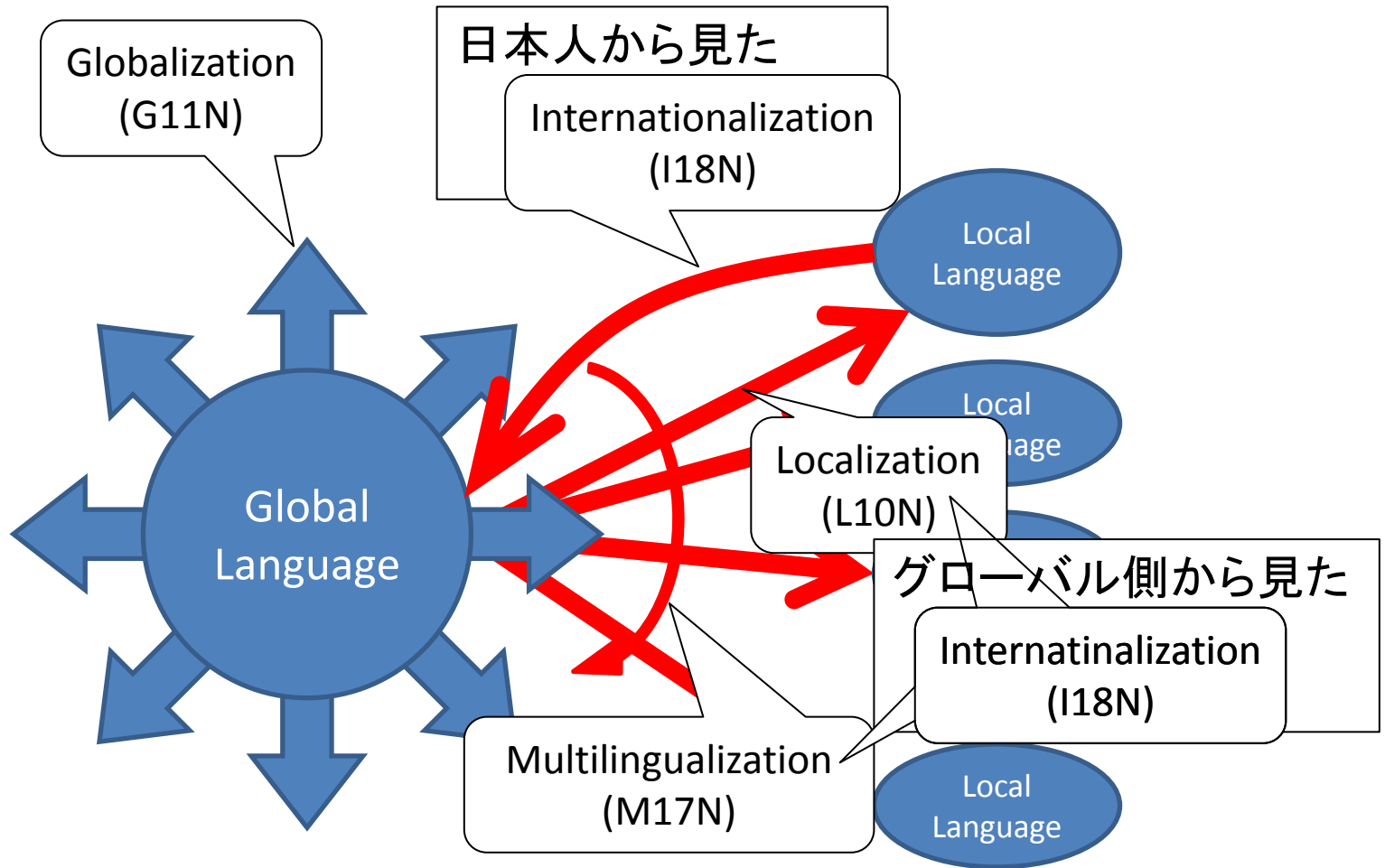
- @IT：文字通り節目の「節分」に式典 IPv4中央在庫の配布終了は「通過点」、本当の枯渇に備えを

- <http://www.atmarkit.co.jp/news/201102/04/ipv4.html>

- NHKかぶんブログ：インターネットの歴史上、重大な記者会見 日本のコメント全文掲載です。

- <http://www9.nhk.or.jp/kabun-blog/100/71591.html>

なぜ同時通訳ストリーミングだったか



非常に重要な情報をL10N/M17Nしなくていいの？